

John 16:25-33

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

John 16:25-33
Literal Translation

Introduction

- 25) “These things I have spoken to you in proverbs; *an* hour is coming when I shall no longer speak to you in proverbs, but I shall declare to you plainly concerning the Father.

John 16:25-33

Literal Translation (continued)

26) **“In that day you shall ask in My name; and I do not say to you that I will ask the Father concerning you;**

27) **“for the Father Himself loves you, because you have loved Me and have believed that I came out from God.**

28) **“I came out from the Father, and have come into the world; again I am leaving the world, and I am going to the Father.”**

John 16:25-33

Literal Translation (continued)

- 29) **His disciples say to Him, “Behold, now you are speaking plainly and you are not saying *a* proverb.**
- 30) **“Now we know that you know all things, and you have no need in order that anyone should ask you; in this we believe that you came out from God.”**
- 31) **Jesus answered to them, “Do you now believe?**

John 16:25-33

Literal Translation (continued)

32) **“Behold, *an* hour is coming and now has come, in order that you should be scattered each man into his own *place*, and you should leave me alone; and I am not alone, because the Father is with Me.**

33) **“These things I have spoken to you, in order that in me you might have peace. In the world you have tribulation; but be of courage, I have overcome the world.”**

John 16:25-33

Greek / English Interlinear

- 25) Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν· ἔρχεται ὥρα ὅτε
These things in proverbs I have spoken to you; is coming hour when
οὐκέτι ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησία περὶ
no longer in proverbs I will speak to you, but plainly concerning
τοῦ πατρὸς ἀναγγελῶ (ἀπαγγελῶ) ὑμῖν.
the Father I will declare (I will declare) to you.
- 26) ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῷ ὀνόματι μου αἰτήσεσθε· καὶ οὐ
in that the day in the name of Me you shall ask; and not
λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν·
I say to you that I will ask the Father concerning you;
- 27) αὐτὸς γὰρ ὁ πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε,
Himself for the Father loves you, because you me have loved,
καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον.
and have believed, that I from the God came out.
- 28) ἐξῆλθον παρὰ τοῦ πατρὸς, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον· πάλιν
I came out from the Father, and have come into the world; again
ἀφήμι τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα.
I am leaving the world, and I am going to the Father.
- 29) λέγουσιν [αὐτῷ] οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ἴδε, νῦν (ἐν) παρρησία
say [to him] the disciples of Him, Behold, now (in) plainly
λαλεῖς, καὶ παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις.
you are speaking, and proverb not even one you are saying.

John 16:25-33

Greek / English Interlinear (continued)

- 30) νῦν οἶδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρείαν ἔχεις
now we know that you know all things, and not need you do have

ἵνα τίς σε ἐρωτᾷ· ἐν τούτῳ πιστεύομεν ὅτι ἀπὸ
in order that anyone you should ask; in this we believe that from

Θεοῦ ἐξῆλθες.
God you came out.
- 31) ἀπεκρίθη αὐτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς, Ἔρτι πιστεύετε;
answered to them [the] Jesus, Now do you believe?
- 32) ἰδοὺ, ἔρχεται ὥρα καὶ [νῦν] ἐλήλυθεν, ἵνα
Behold, is coming hour and [now] has come, in order that

σκορπισθῆτε ἕκαστος εἰς τὰ ἴδια, καὶ ἐμὲ (καμὲ) μόνον
you should be scattered each into the his own, and Me (and Me) alone

ἀφήτε· καὶ οὐκ εἰμι μόνος, ὅτι ὁ πατήρ μετ' ἐμοῦ
you should leave; and not I am alone, because the Father with Me

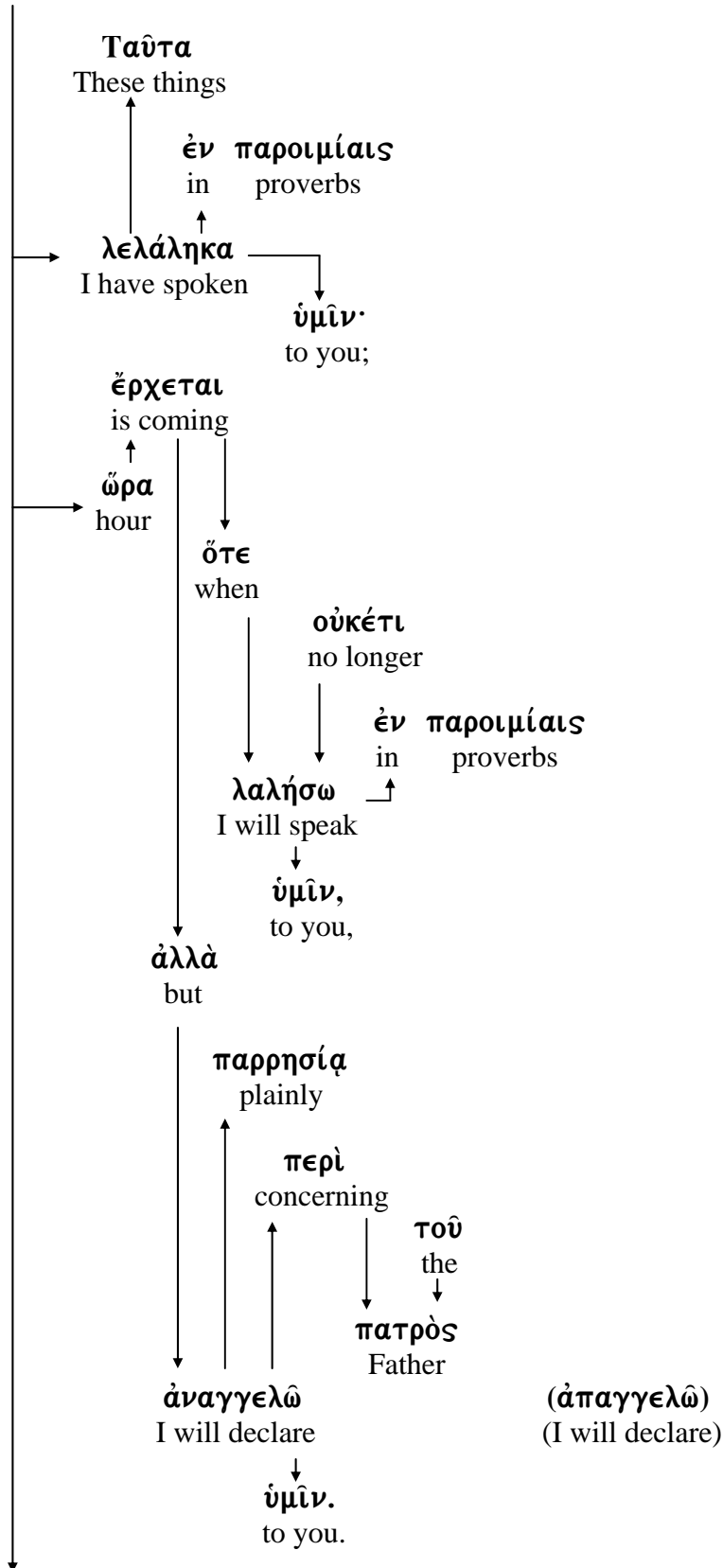
ἐστι(ν).
is.
- 33) ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην
these things I have spoken to you, in order that in Me peace

ἔχητε. ἐν τῷ κόσμῳ θλίψιν ἔξετε (ἔχετε)· ἀλλὰ
you might have. in the world tribulation you have (you will have); but

θαρσεῖτε, ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον.
be of courage, I have overcome the world.

John 16:25-33
Diagram

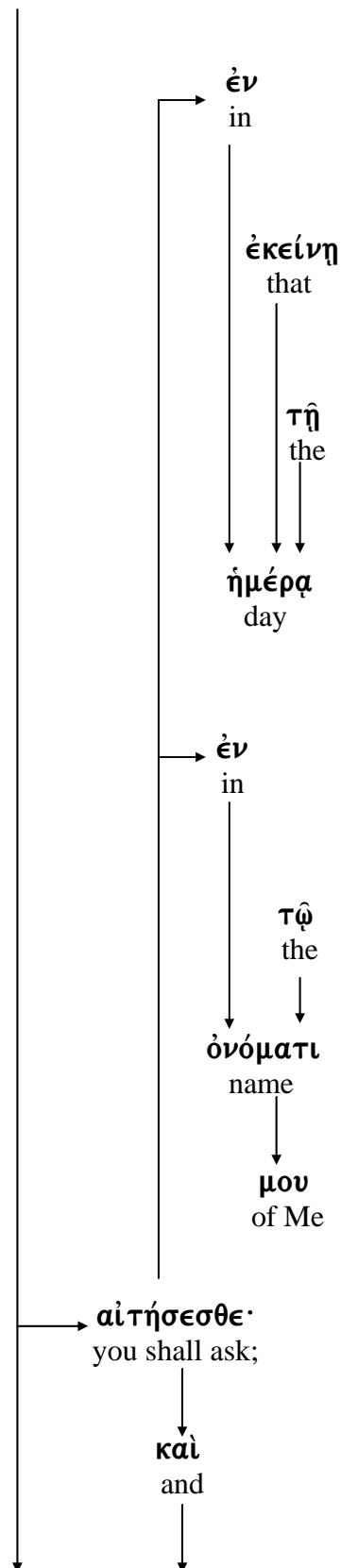
25)



John 16:25-33

Diagram (continued)

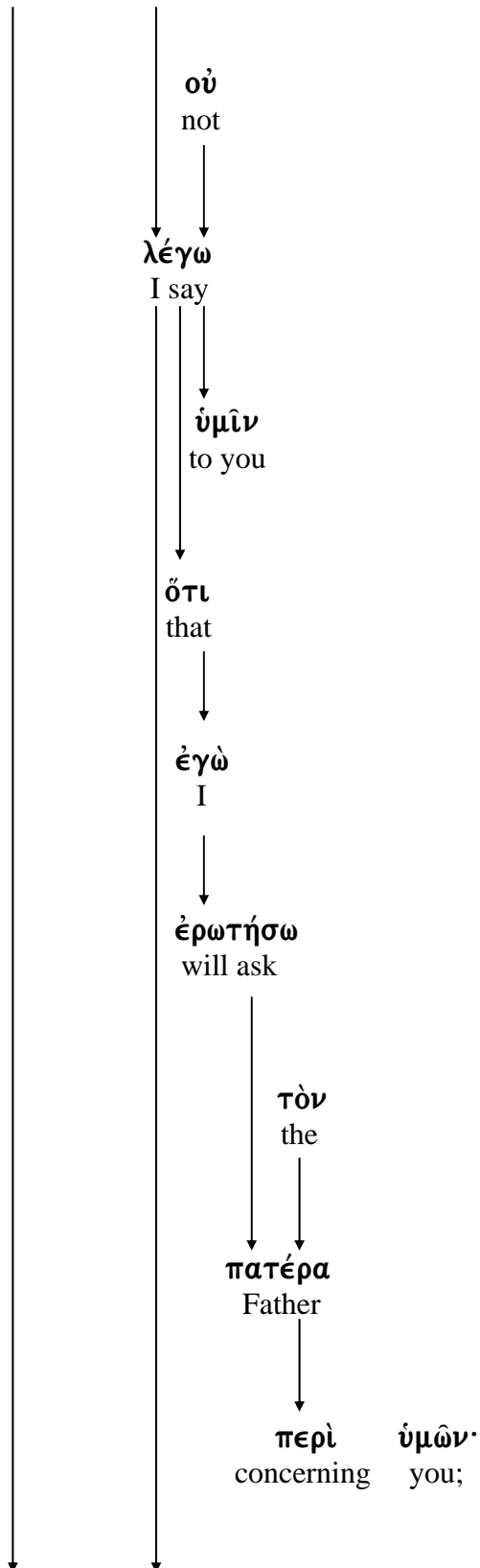
26)



John 16:25-33

Diagram (continued)

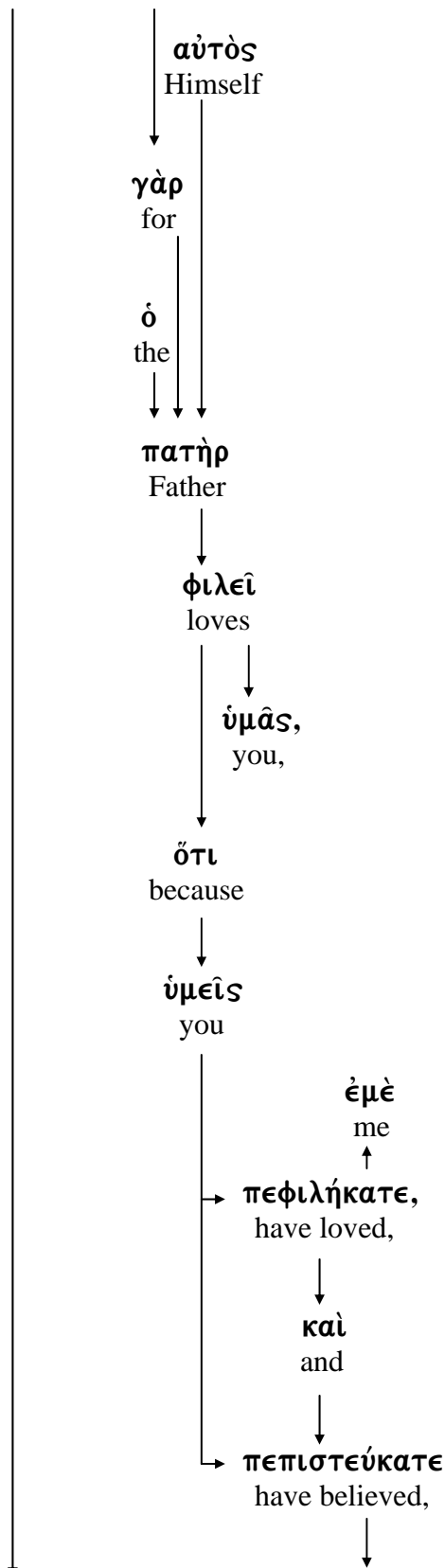
26) cont.



John 16:25-33

Diagram (continued)

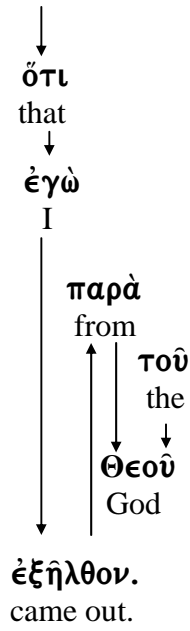
27)



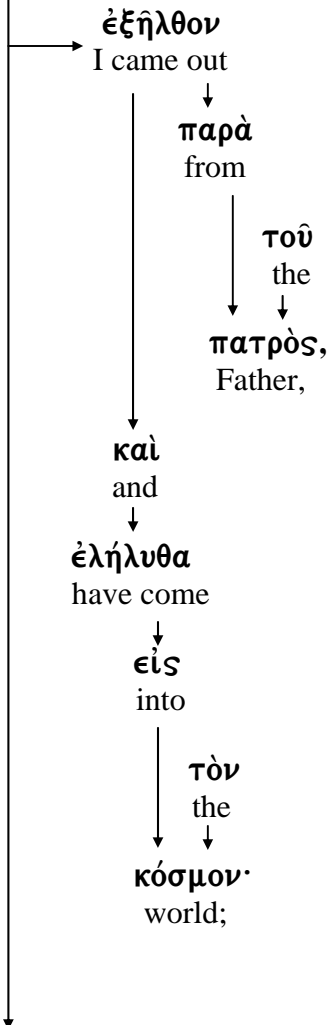
John 16:25-33

Diagram (continued)

27) cont.



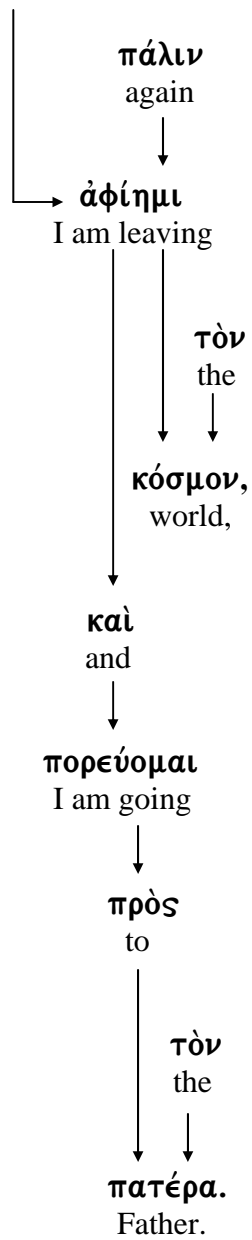
28)



John 16:25-33

Diagram (continued)

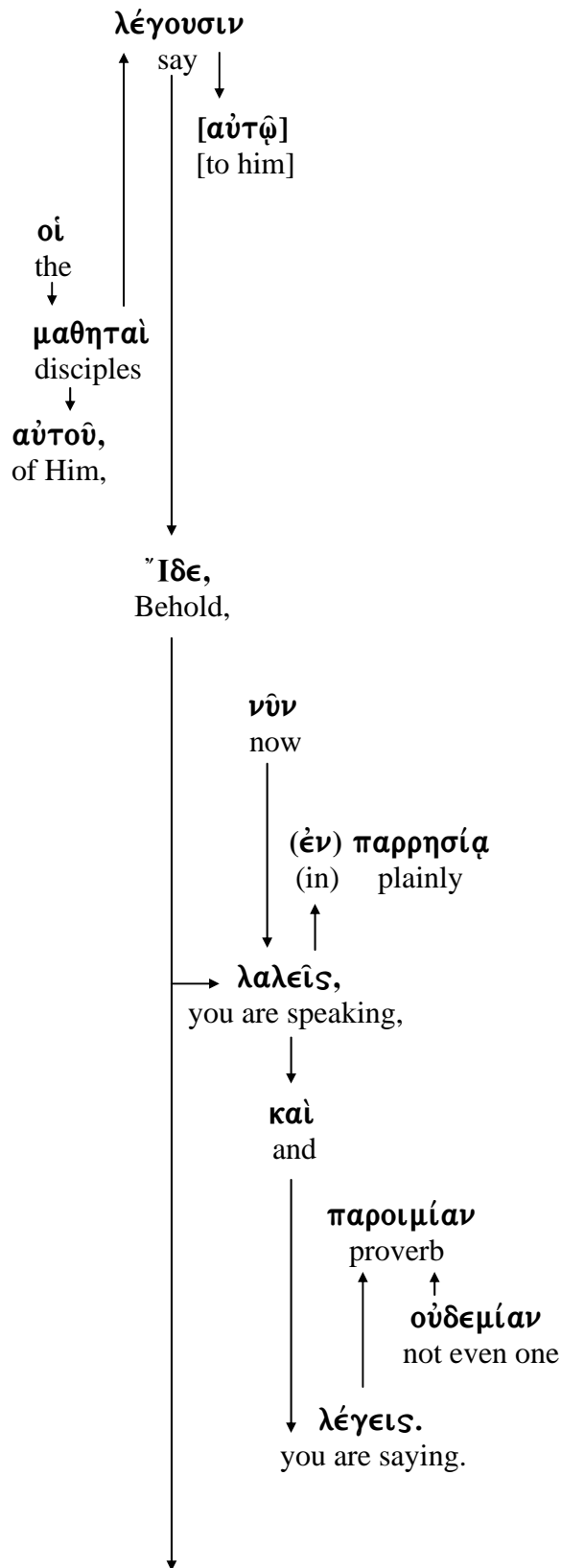
28) cont.



John 16:25-33

Diagram (continued)

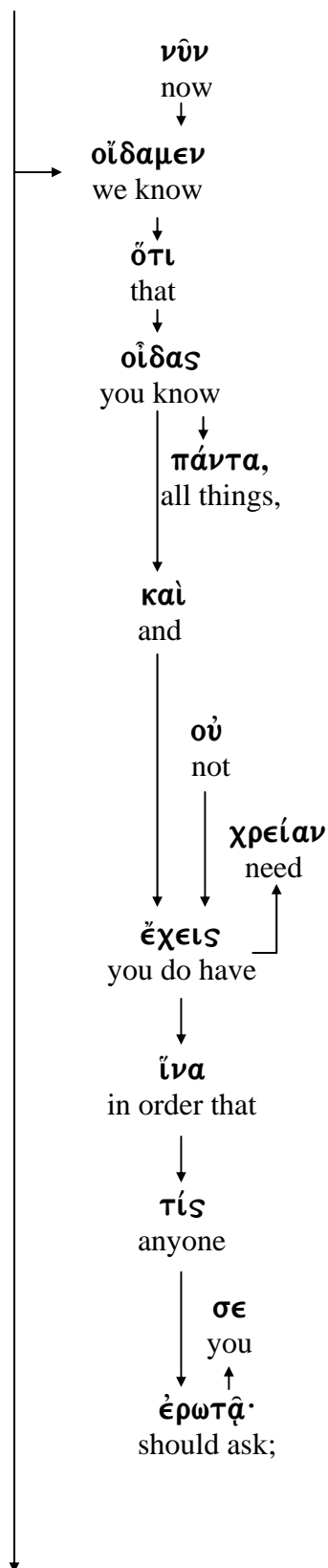
29)



John 16:25-33

Diagram (continued)

30)



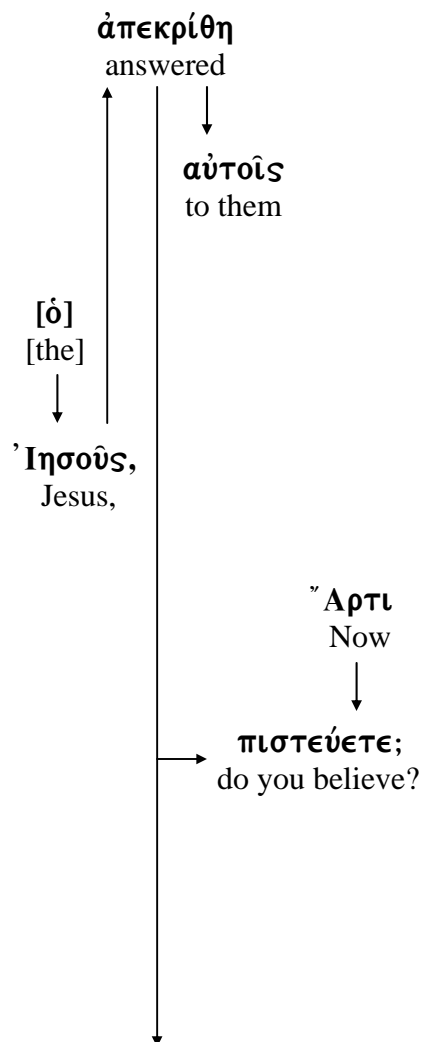
John 16:25-33

Diagram (continued)

30) cont.



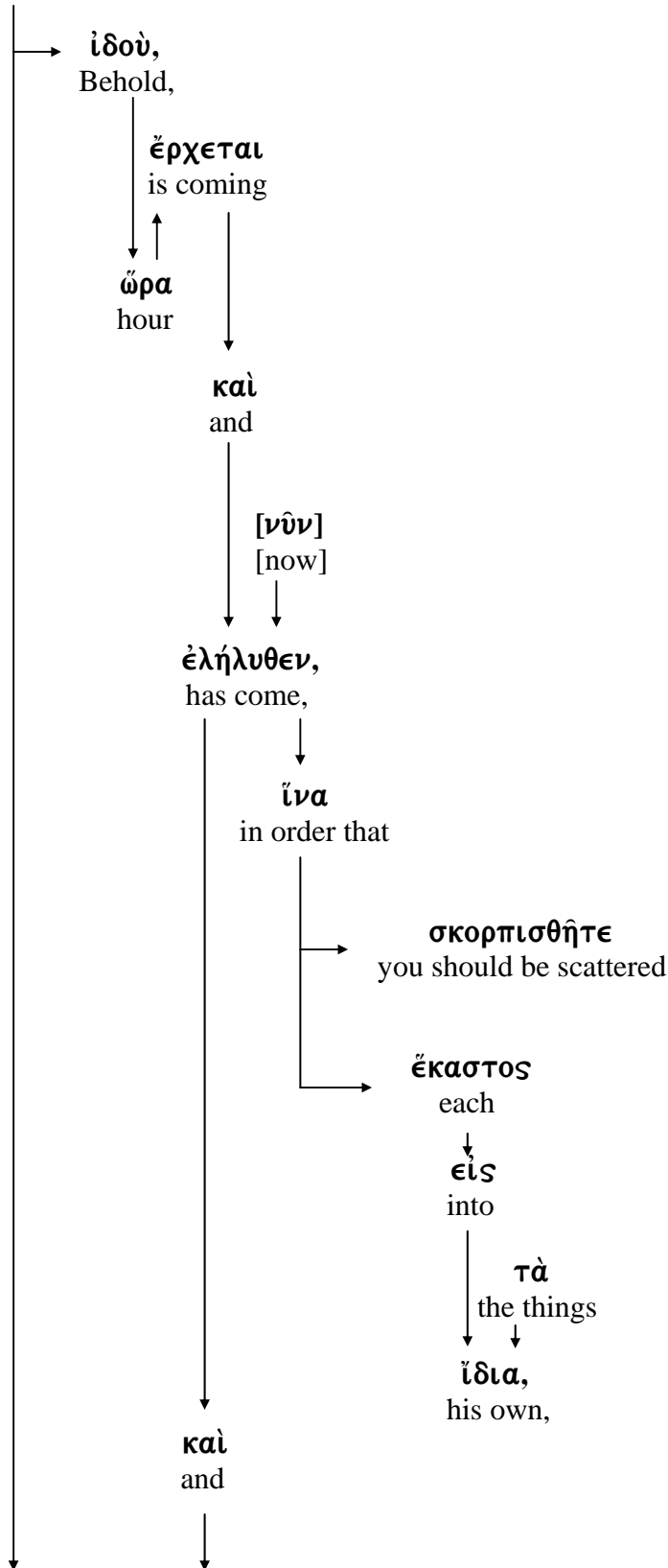
31)



John 16:25-33

Diagram (continued)

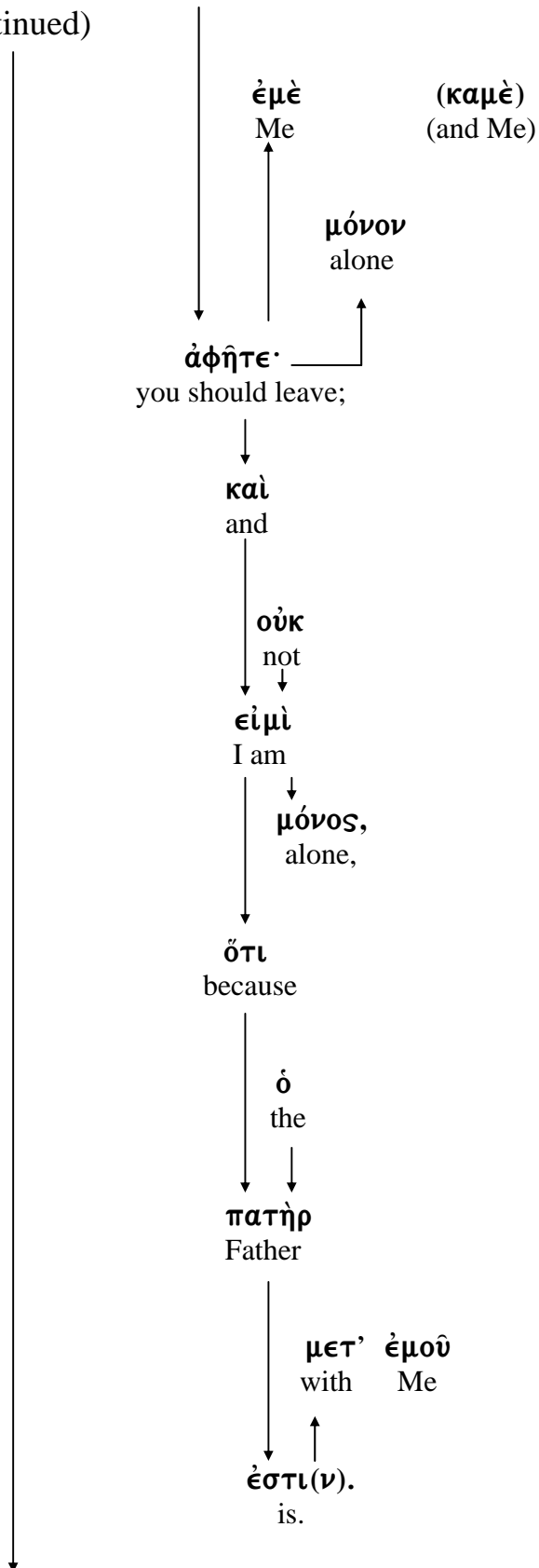
32)



John 16:25-33

Diagram (continued)

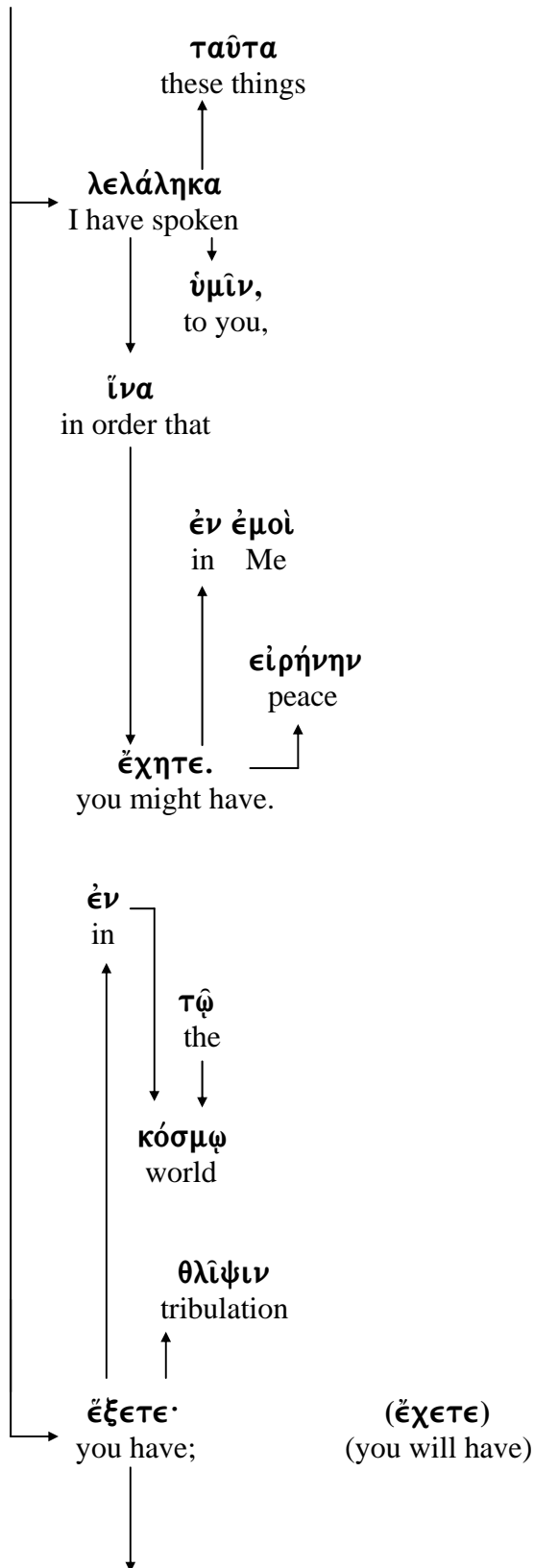
32) cont.



John 16:25-33

Diagram (continued)

33)



John 16:25-33

Diagram (continued)

33) cont.

